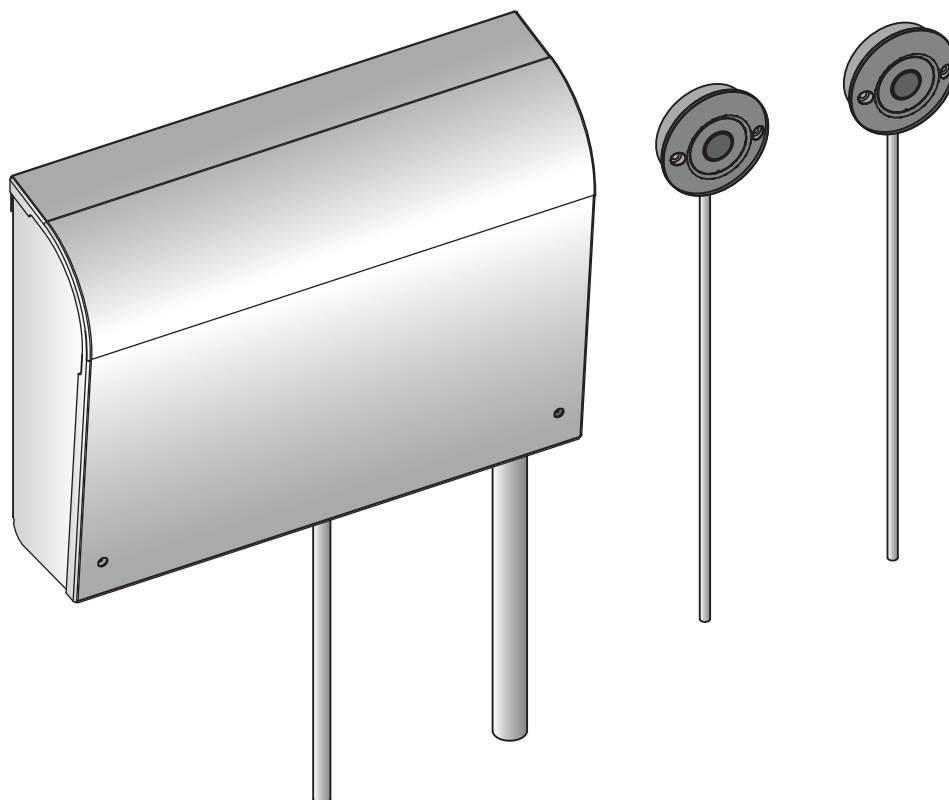


HARVIA AUTODOSE

- FI** Asennus- ja käyttöohje
- SV** Monterings- och bruksanvisning
- EN** Instructions for Installation and Use
- DE** Montage- und Gebrauchsanleitung
- RU** Инструкции по установке и эксплуатации
- ET** Kasutus- ja paigaldusjuhend

EAC

Адрес:
ООО «Харвия РУС».
196084, г. Санкт-Петербург,
ул. Заставская, дом 7
E-mail: regionlog12@mail.ru



FI**SISÄLLYSLUETTELO**

1. YLEISTÄ	3
1.1. Tekniset tiedot	3
2. KÄYTTÖOHJE	4
2.1. Autodosen käyttö	4
2.2. Asetusten muuttaminen	4
3. ASENNUSOHJE	5
3.1. Painikkeiden asentaminen	5
3.2. Pääyksikön asentaminen	5
3.2.1. Pääyksikön sulakeviat	5
3.3. Syöttö- ja poistovesiliitännät	5
3.4. Suuttimen ja putkiston asentaminen	5
4. VARAOSAT	18

EN**CONTENTS**

1. GENERAL	8
1.1. Technical Data	8
2. INSTRUCTIONS FOR USE	9
2.1. Using Autodose	9
2.2. Changing the Settings	9
3. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION	10
3.1. Installing the Operating Buttons	10
3.2. Installing the Main Unit	10
3.2.1. Main Unit Fuse Faults	10
3.3. Water supply and discharge water connections	10
3.4. Installing the Nozzle and the Piping	10
4. SPARE PARTS	18

RU**ОГЛАВЛЕНИЕ**

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	13
1.1. Технические данные	13
2. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	14
2.1. Использование режима автоматического дозирования	14
2.2. Изменение настроек	14
3. ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ	15
3.1. Установка кнопок управления	15
3.2. Установка главного блока	15
3.2.1. Неисправности предохранителя главного блока	15
3.3. Патрубки для подачи и сброса воды	15
3.4. Монтаж сопла и трубопровода	15
4. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ	18

SV**INNEHÅLL**

1. ALLMÄNT	3
1.1. Teknisk information	3
2. BRUKSANVISNING	4
2.1. Användning av Autodose	4
2.2. Justering av inställningar	4
3. MONTERINGSANVISNING	5
3.1. Montering av knappar	5
3.2. Montering av huvudenheten	5
3.2.1. Säkringsfel i huvudenheten	5
3.3. Anslutningar för matar- och avtappningsvatten	5
3.4. Munstycket och rördragning	5
4. RESERVDLAR	18

DE**INHALT**

1. ALLGEMEINES	8
1.1. Technische Daten	8
2. BEDIENUNGSANLEITUNG	9
2.1. Verwendung des Aufgussautomaten	9
2.2. Ändern der Einstellungen	9
3. INSTALLATIONSANLEITUNG	10
3.1. Montage der Bedientasten	10
3.2. Montage der Leistungseinheit	10
3.2.1. Sicherheitsdefekte der Leistungseinheit	10
3.3. Wasserzufuhr- und -ablassrohre	10
3.4. Installation der Düse und Rohrleitungen	10
4. ERSATZTEILE	18

ET**SISUKORD**

1. ÜLDIST	13
1.1. Tehnilised andmed	13
2. KASUTUSJUHISED	14
2.1. Autodose'i kasutamine	14
2.2. Seadete muutmise	14
3. PAIGALDUSJUHIS	15
3.1. Juhtnuppude paigaldamine	15
3.2. Peaseadme paigaldamine	15
3.2.1. Peaseadme kaitsmete rikked	15
3.3. Veetoite ja vee väljavoolu ühendused	15
3.4. Torude ja düüsi paigaldamine	15
4. VARUOSAD	18

1. YLEISTÄ

Autodose-löylyautomaatti on tarkoitettu syöttämään vettä ja vesi-tuoksunesteseosta saunan kiuksaan kuumille kiville. Laite koostuu pääyksiköstä ja painikkeista. Toimitukseen sisältyy 1 painike vedelle ja 1 painike vesi-tuoksuseokselle. Painikkeita voidaan asentaa useita (lisäpainikkeet hankittava erikseen). Kuva 1.

Laite toimii joko automaattisesti tietyin väliajoin tai silloin, kun painikkeita painetaan. Kun laite on automaattitilassa ja vettä syötetään painiketta painamalla, syöttövälin ajanlasku alkaa alusta.

Laitetta ei ole suunniteltu toimimaan kaikkein pienimpien kiuksmallien kanssa (Delta, Compact ja Vega Compact).

1.1. Tekniset tiedot

Pääyksikkö

- Vedensyöttöjakson säätöalue: 0,3–4 s
- Tuoksunsyöttöjakson säätöalue: 1–20 s
- Automaattisen syötön aikaväli: 1–10 min
- Jännite: 230 V 1N~
- Mitat: 270 mm x 80 mm x 201 mm
- Tuoksunesteen imuletkun pituus: 0,5 m
- Syöttöletkun pituus: 2,5 m

Painikkeet

- Kaapelin pituus: 4 m
- Mitat: 55 mm x 55 mm x 15 mm
- Upotusaukon halkaisija (esim. lauteessa tai seinässä): 50–52 mm
- Asennettujen painikkeiden määrä yhteensä: max. 10 kpl (vesi-painikkeita max. 5 kpl ja vesi ja tuoksu-painikkeita max 5 kpl).

1. ALLMÄNT

Badautomaten Autodose är avsedd för att dosera vatten och vatten-doftblandning på de heta stenarna i bastuaggregatet. Anläggningen består av en huvudenhet och manöverknappar. I leveransen ingår en knapp för vatten och en knapp för vatten-doftblandning. Det går att montera in flera knappar (extraknappar kan köpas separat). Bild 1.

Anläggningen fungerar antingen automatiskt med vissa mellanrum eller när du trycker på knapparna. När anläggningen är i automatiskt läge och du doserar vatten på stenarna genom att trycka på knappen, räknar timern ut doseringsintervallet om från början.

Anläggningen är inte avsedd att kopplas till de minsta aggregatmodellerna (Delta, Compact och Vega Compact).

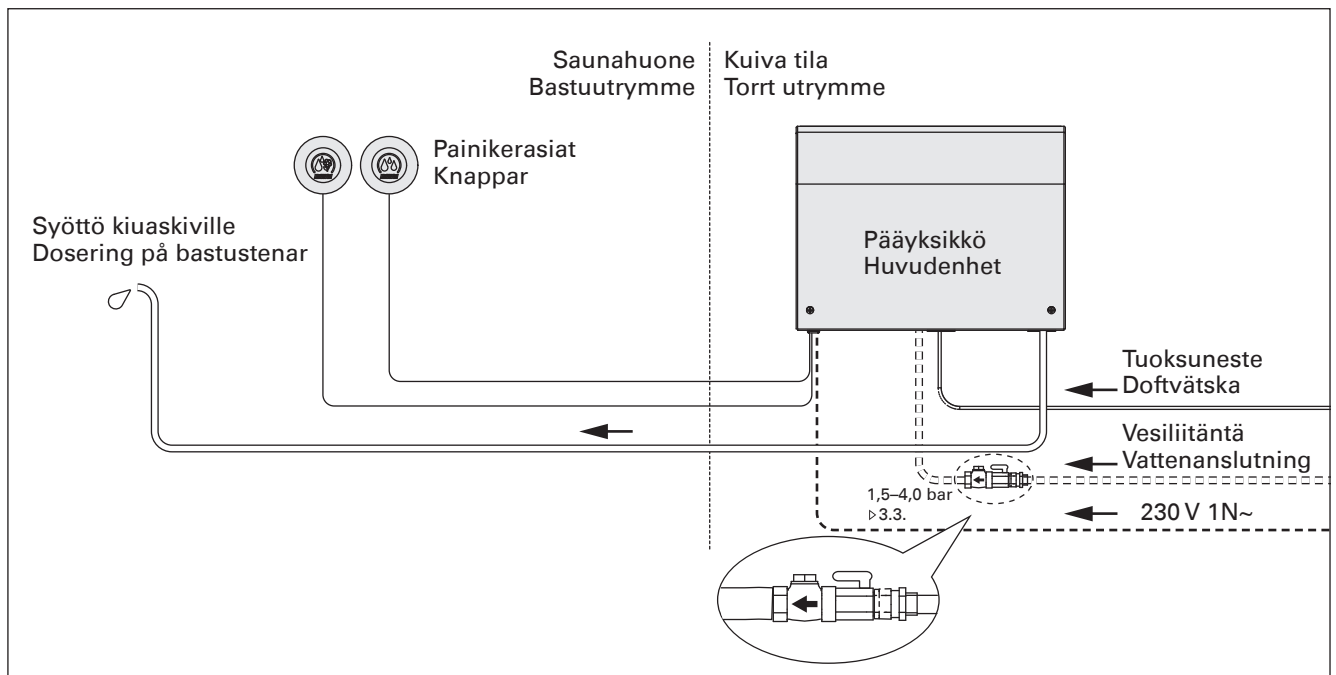
1.1. Teknisk information

Huvudenhet

- Justeringsintervall för vattendosering: 0,3–4 s
- Justeringsintervall för doftdosering: 1–20 s
- Justeringsintervall för automatisk dosering: 1–10 min
- Spänning: 230 V 1N~
- Mått: 270 mm x 80 mm x 201 mm
- Längden på sugslangen för doft: 0,5 m
- Längden på inmatningsslangen: 2,5 m

Knappar

- Kabellängd: 4 m
- Mått: 55 mm x 55 mm x 15 mm
- Diametern på inbyggnadsöppningen (t.ex. på laven eller i väggen): 50–52 mm
- Monterade manöverknappar max. antal 10 st. (5 manöverknappar för vatten och 5 manöverknappar för vatten-doftblandning).



Kuva 1. Järjestelmän osat
Bild 1. Systemkomponenter

2. KÄYTTÖOHJE

2.1. Autodosen käyttö



Vesi. Kun painat tästä, laite syöttää asetuksista säädetyn vesimäärän kiukaalle.



Vesi ja tuoksu. Kun painat tästä, laite syöttää asetuksista säädetyn määrän veden ja tuoksunesteen seosta kiukaalle.

Kun laite on automaattitilassa ja vettä syötetään painiketta painamalla, syöttövälin ajanlasku alkaa alusta.

2.2. Asetusten muuttaminen

Säätimet sijaitsevat pääyksikön kannen alla. Katso kuva 2.

- Automaattisen syötön aikaväli, 1–10 minuuttia. Automaattinen syöttö on pois päältä säätimen ollessa minimiasennossa.
- Tuoksunesteen pumppausjakson kesto, 1–20 sekuntia.
- Merkkivalo palaa, kun automaattinen syöttö on päällä.
- Vedensyöttöjakson kesto, 0,3–4 sekuntia.

Vesijohtoverkoston paine ja tuoksunesteen vahvuus vaikuttavat siihen, kuinka paljon vettä ja tuoksua kiukaalle pääsee kerralla. Sopiva vesimäärä ja seosuhde selviävät kokeilemalla.

Käynnistys 30 min viiveellä

Laite voidaan asettaa käynnistymään 30 minuutin kuluttua siitä, kun virta on kytketty päälle. Näin vältetään veden syöttäminen kylmille kiville. Katso kuva 5.

2. BRUKSANVISNING

2.1. Användning av Autodose



Vatten. När du trycker på denna knapp, doserar anläggningen den förinställda mängden vatten på stenarna.



Vatten och doft. När du trycker på denna knapp, doserar anläggningen den förinställda mängden vatten och doftblandning på stenarna.

När anläggningen är i automatiskt läge och du doserar vatten på stenarna genom att trycka på knappen, räknar timern ut doseringsintervallet om från början.

2.2. Justering av inställningar

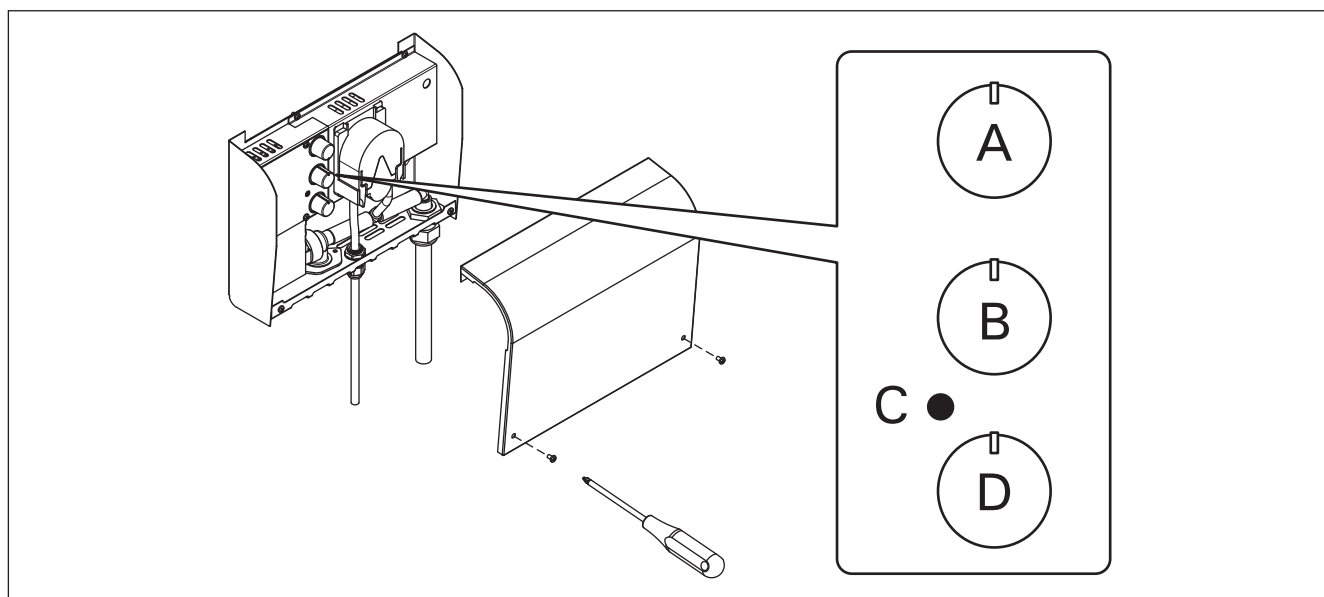
Reglagen finns under huvudenhetens lock. Se bild 2.

- Justeringsintervall för automatisk inmatning, 1–10 minuter. Den automatiska inmatningen är frångkopplad när reglaget är i minimiläget.
- Längden på pumpningsperioden för doft, 1–20 sekunder.
- Signallampan lyser när den automatiska inmatningen är påkopplad.
- Längden på vatteninmatningsperioden, 0,3–4 sekunder.

Mängden vatten och doft som doseras på stenarna beror på trycket i vattenledningsnätet och doftblandningens koncentration. Prova dig fram till en lämplig vattenmängd och ett lämpligt utspädningsförhållande.

Start med 30 minuters fördröjning

Du kan ställa anordningen så att den startar 30 minuter efter att strömmen har slagits på. Så undviker du att vatten doseras på kalla stenar. Se bild 5.



Kuva 2. Asetusten muuttaminen
Bild 2. Justering av inställningar

3. ASENNUSOHJE

Sähkökytkennät saa tehdä vain siihen oikeutettu ammattitaitoinen sähköasentaja voimassa olevien määräysten mukaan.

3.1. Painikkeiden asentaminen

Kuva 3b. Asenna painikkeet saunahuoneeseen. Tarvittaessa voit upottaa painikkeet seinään tai lauteisiin. Mahdolliset lisäpainikkeet voit liittää suoraan pääyksikön liitinrimalle (kuva 5).

3.2. Pääyksikön asentaminen

Pääyksikkö suositellaan asennettavaksi kuivaan, lattiakaivolliseen tilaan saunan ulkopuolelle (ympäristölämpötila $>0\text{ }^{\circ}\text{C}$). Kiinnitä pääyksikkö seinään ja tee sähkö- ja vesiliitännät. Kuva 3a.

3.2.1. Pääyksikön sulakeviat

Vaihda rikkoutunut sulake uuteen, arvoltaan vastaavaan sulakkeeseen. Sulakkeiden sijainti on esitetty kuvassa 5.

3.3. Syöttö- ja poistovesiliitännät

Katso kuva 1. **Syöttövesiputki on varustettava sulkuventtiilillä ja imusuojalla. Syöttövesiputken johdettavan veden paine saa olla korkeintaan 4,0 bar.**

3.4. Suuttimen ja putkiston asentaminen

Löylyautomaatin mukana toimitetaan suutin (ulkokierre $G\frac{1}{4}$), joka asennetaan vedensyöttöputken päähän. Pakkaus ei sisällä muita putkitustarvikkeita.

Suosittellemme käyttämään kupariputkea (halokaisija 10 mm) ja metallisia kiinnittimiä. Kiukaan läheisyyteen asennettavien putkitustarvikkeiden tulee kestää kuumuutta. Katso esimerkki suuttimen ja putkiston asentamisesta kuvasta 4.

Vesijohtoverkoston paine saa olla maksimissaan 4 baaria. Suosittelemme käyttämään mukana toimitettavaa suutinta. Suuttimen kapasiteetti on yhden baarin paineella vähintään 3 l/minuutissa.

3. MONTERINGSANVISNING

Elkopplingar får endast utföras av en behörig elektriker enligt gällande bestämmelser.

3.1. Montering av knappar

Bild 3b. Montera knapparna i bastun. Vid behov kan du fälla in knapparna i väggen eller i laven. Eventuella extraknappar kan du koppla i direkt till huvudenhetens kopplingsbrygga (bild 5).

3.2. Montering av huvudenheten

Huvudenheten bör placeras i ett torrt utrymme med golvdrenering utanför bastun (omgivande temperaturen $>0\text{ }^{\circ}\text{C}$). Fäst huvudenheten på väggen och koppla vatten och el. Bild 3a.

3.2.1. Säkringsfel i huvudenheten

Byt ut en bränd säkring mot en ny likvärdig säkring. Placeringen av säkringarna framgår av bild 5.

3.3. Anslutningar för matar- och avtappningsvatten

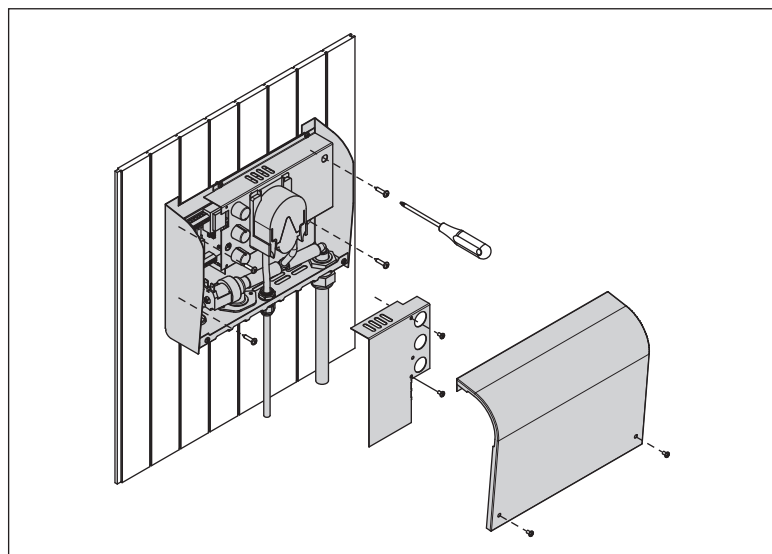
Se bild 1. **Matarvattenröret måste utrustas med en stoppventil och återströmningsskydd. Det maximala trycket för det inkommande vattnet i matarvattenröret är 4,0 bar.**

3.4. Munstycket och rördragning

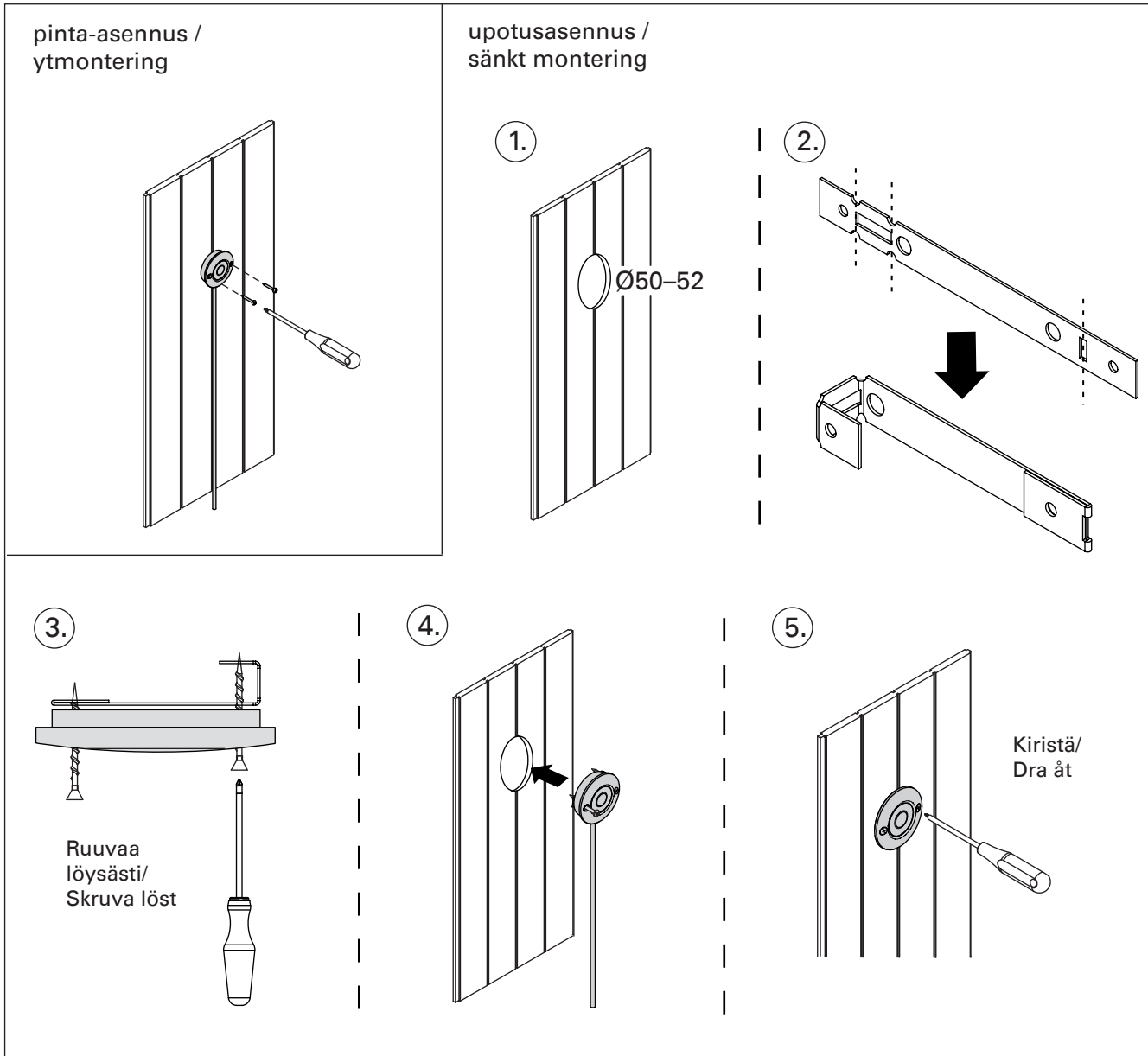
Autodose levereras med ett munstycke (utvändig gänga $G\frac{1}{4}$) som installeras i röränden i vattentillförseln. Förpackning innehåller inte andra tillbehör för montering.

Vi rekommenderar att man använder ett kopparrör (diameter 10 mm) och fästelement av metall. Rörledning och fästelementen ska vara värmetåliga. Se exempel av installation av munstycket och rörledning i bild 4.

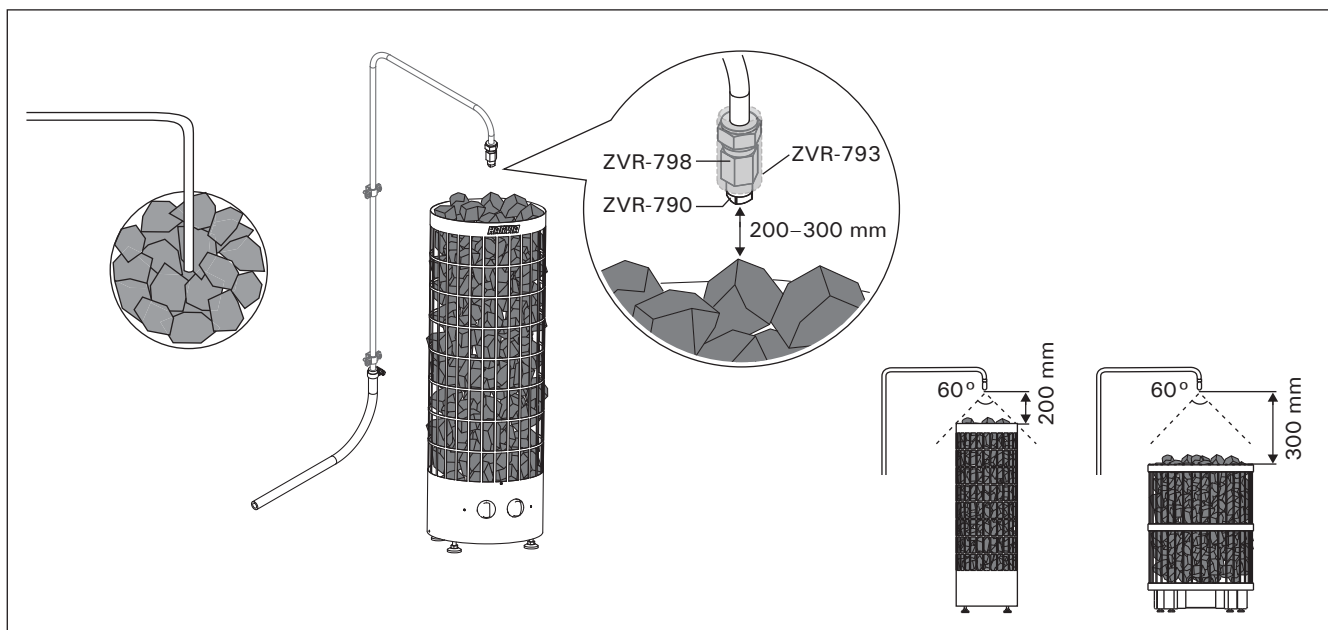
Trycket från vattennätet får vara max. 4 bar. Användning av medkommande munstycke rekommenderas. Munstyckets kapacitet är minst 3l/minuten vid tryck på 1 bar.



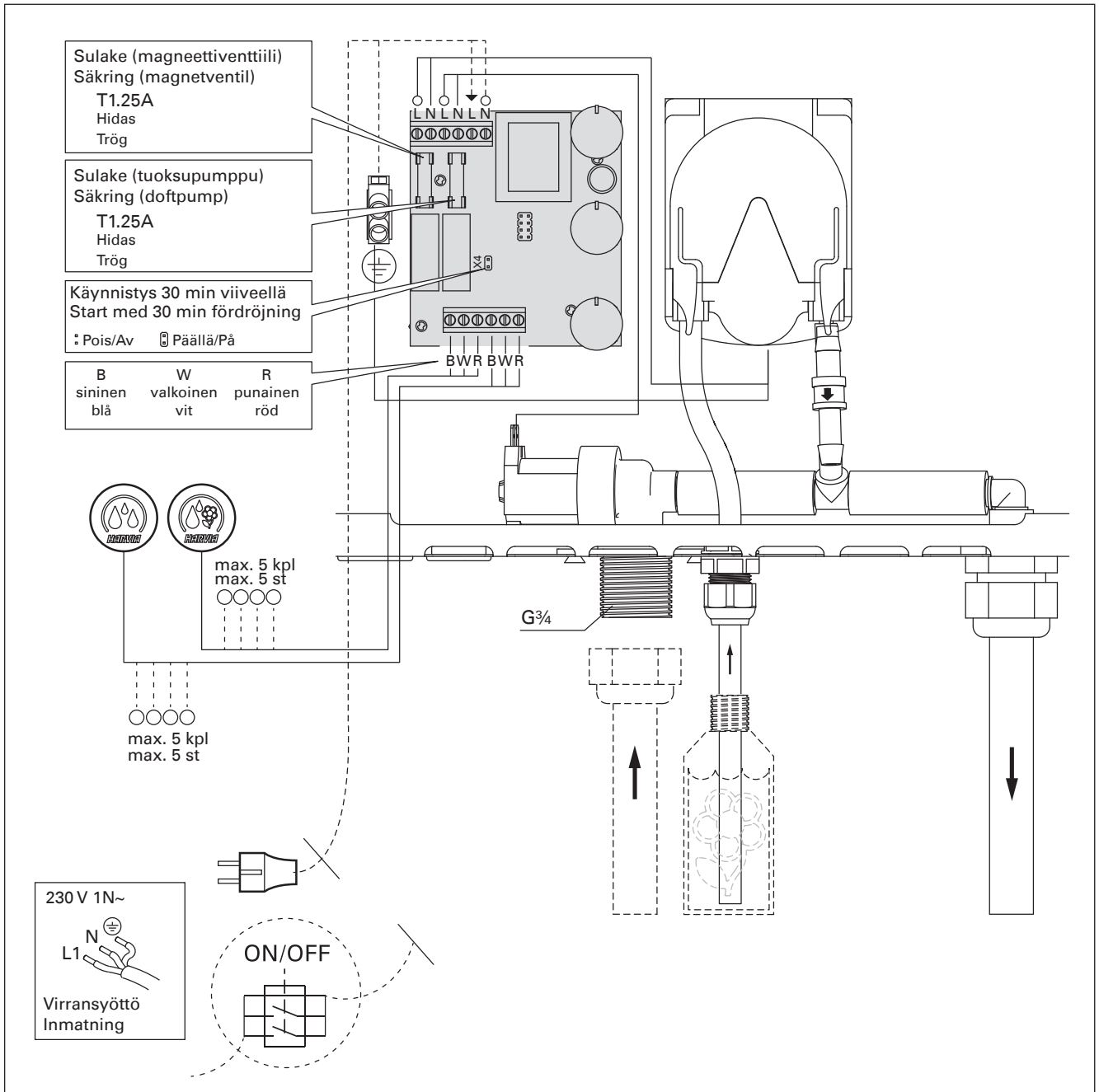
Kuva 3a. Pääyksikön asentaminen
Bild 3a. Montering av huvudenheten



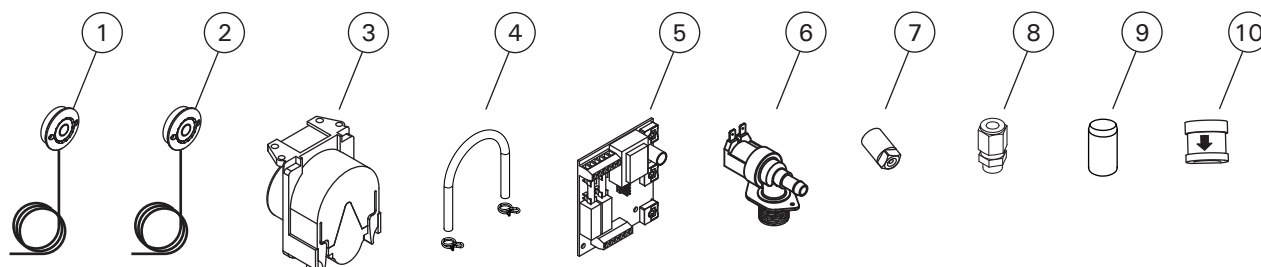
Kuva 3b. Painikkeiden asentaminen
Bild 3b. Montering av knappar



Kuva 4. Suuttimen asentaminen
Bild 4. Montering av munstycke



Kuva 5. Liitännät
Bild 5. Anslutningar

4. VARAOSAT**4. SPARE PARTS****4. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ****4. RESERVDELAR****4. ERSATZTEILE****4. VARUOSAD**

1	Painike (vesi)	Knapp (vatten)	ZVR-710
2	Painike (vesi ja tuoksu)	Knapp (vatten och doft)	ZVR-720
3	Tuoksupumppu	Doftpump	ZVR-779
4	Tuoksupumpun letku	Slangen till doftpump	ZVR-789
5	Piirikortti	Kretskort	ZVR-780
6	Magneettiventtiili	Magnetventil	ZSS-610
7	Suutin (ulkokierre G ¼)	Munstycke (utvändig gänga G ¼)	ZVR-790
8	Puserusliitin	Klämringskoppling	ZVR-798
9	Suuttimen suoja	Skydd för munstycke	ZVR-793
10	Takaiskuventtiili D5 mm	Backventil D5 mm	ZVR-799

1	Button (water)	Taste (Wasser)	ZVR-710
2	Button (water and fragrance)	Taste (Wasser und Duftkonzentrat)	ZVR-720
3	Fragrance pump	Duftkonzentratpumpe	ZVR-779
4	Replacement tube for fragrance pump	Ersatzschlauch für Duftkonzentrat-Pumpe	ZVR-789
5	Circuit board	Leiterplatte	ZVR-780
6	Mg-valve	MG-Ventil	ZSS-610
7	Nozzle (external thread G ¼)	Düse (Außengewinde G ¼)	ZVR-790
8	Pipe adapter	Rohradapte	ZVR-798
9	Cover for nozzle	Abdeckung für Düse	ZVR-793
10	Check valve D5 mm	Rückschlagventil D5 mm	ZVR-799

1	Кнопка (вода)	Nupp (Vesi)	ZVR-710
2	Кнопка (вода с ароматизатором)	Nupp (vesi ja lõhnaaine)	ZVR-720
3	Насос ароматизатора	Lõhnaaine pump	ZVR-779
4	Сменная трубка насоса ароматизатора	Lõhnaaine pumba asendustoru	ZVR-789
5	Электронная плата	Trükkplaat	ZVR-780
6	Электромагнитный клапан	Magnetklapp	ZSS-610
7	Сопло (наружная резьба G¼)	Düüsi (väliskeere G ¼)	ZVR-790
8	Трубный переходник	Toru adapter	ZVR-798
9	Кожух сопла	Düüsi kate	ZVR-793
10	Обратный клапан D5 мм	Tagasivoolklapp D5 mm	ZVR-799

Suosittelemme käyttämään vain valmistajan varaosia.

Använd endast tillverkarens reservdelar.

We recommend to use only the manufacturer's spare parts.

Es dürfen ausschließlich die Ersatzteile des Herstellers verwendet werden.

Мы рекомендуем использовать только оригинальные запасные части.

Soovitame kasutada vaid valmistajatehase originaal varuosasid.

HARVIA

PL12

40951 Muurame

Finland

www.harvia.fi